



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

LA CIUDAD COMENZO EL PRESUPUESTO PARA EL AÑO FISCAL 2024

Por una gestión sostenible y estratégica

Con base en la aprobación de la asamblea municipal en marzo, la ciudad de Iruma comenzó a implementar su presupuesto para el año fiscal 2024. Esperando una tendencia de recuperación gradual de la Economía, el presupuesto de la ciudad para la cuenta general para el año fiscal 2024 será de 51,235 millones de yenes, un aumento interanual del 6,7% la mayor cantidad jamás alcanzada. Los aspectos más destacados del presupuesto de este año incluyen:

- Ampliar el derecho a recibir subsidios médicos hasta los 18 años.
- Instalar paneles solares en los techos de las instalaciones públicas.
- Mejorar las instalaciones sanitarias en las escuelas.
- Construir una nueva cocina central para el almuerzo escolar
- Facilitar apoyos para los cuidadores jóvenes, y
- Diseño del nuevo edificio de la escuela primaria de Seibu. **Consultas:** Zaisei-ka (Sección de Finanzas)



¿Cuánto te beneficias? (Gasto per cápita): Total 354,000 yen	
Bienestar	147,000 yen
Educación	53,000 yen
Administración	49,000 yen
Ingeniería civil	33,000 yen
Saneamiento	28,000 yen
Bono de la Cd contra incendio	25,000 yen 14,000 yen
Otros	5,000 yen

EL NUEVO AÑO ESCOLAR COMIENZA ESTE MES PARA CLASES DE IDIOMA JAPONÉS DE IRUMA

Clase del Sabado en Sangyo Bunka Center:

Las clases se imparten los sábados de 14 a 16 hrs. en el Centro Sangyo Bunka. El año nuevo para las clases comienza el sábado 6 de abril. Los participantes se agrupan según su fluidez. Los servicios de guardería están disponibles durante la duración de las clases (es necesaria inscripción previa). El Centro Sangyo Bunka está a 15 minutos a pie de la estación Iruma-shi.

Clase de los Miercoles en la Biblioteca Sucursal de Seibu:

Las clases también se ofrecerán los miércoles por la mañana de 10:00 a.m. al mediodía en la biblioteca sucursal de Seibu en Bushi. El nuevo año para las clases de los miércoles comienza el 8 de mayo. Se programarán eventos culturales como una clase de cocina. La biblioteca de Seibu está a 5 minutos a pie de la estación Bushi.

Para ambas clases, el costo de la matrícula es de 1500 yenes durante la primera mitad del año (Hasta finales de septiembre). Las solicitudes ahora se aceptan en Chiiki Shinko-ka en la oficina de la ciudad. Las observaciones son bienvenidas.

Consultas: Oficina de Información para Residentes Extranjeros ☎04-2964-1111 ext. 2147 <https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>



Sala de tutoría de primavera para niños no nativos

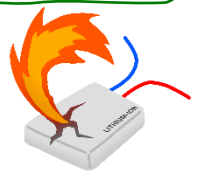
el 5 de abril (vie) y 6 (sáb)

La Sociedad Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no sea japonesa. Esta primavera, las clases están programadas para el 5 (viernes) y 6 (sábado) de abril a las 9:00 a.m. para repasar el año escolar anterior y ayudar a los estudiantes a comenzar su nuevo año escolar sin problemas. El lugar de celebración de ambos días es la casa de actos de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie desde la estación Iruma-shi). **¡LA MATRICULA ES GRATIS!**

Inscripciones y consultas: Sociedad Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

SEPRE LAS BATERIAS DE IONES DE LITIO DE OTRAS BASURAS

En Iruma, ha habido más casos en los que las baterías de iones de litio se incendiaron o produjeron humo en la basura recolectada. Cuando necesite deshacerse de esas baterías, devuélvalas a las tiendas donde las compró. En caso de que no pueda encontrar dónde devolverlos, colóquelos en una bolsa de plástico transparente por separado y deséchelos como desechos tóxicos. **Consultas:** Centro de Limpieza Sogo ☎04-2934-5546



SERVICIOS MEDICOS DOMINGOS Y FERIADOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La asistencia sanitaria cubierta por el seguro medico se presta de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Abr. 7	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Abr. 28	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
14	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	29	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
21	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIA) disponible 24 hrs. del día, 365 días del año: presione #7119 o marque 048-824-4199. Niños, Shoni Kyukyu Denwa (PEDIATRÍA): presione el número #8000 o marque el 048-833-7911. Enfermeras dan consejos sobre buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.				
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

Saitama COVID-19 Hotline for Foreign Residents: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.

¿DONDE CONSEGUIR LA LIBRETA MATERNO E INFANTIL?

Cuando una mujer queda embarazada en Japón, se le entregará un manual de registro de salud materno infantil (boshi techo) que deberá informar al gobierno local. En Iruma, puedes presentarte en el Centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) en Kami Fujisawa (entre Costco e AEON Style) o en Kodomo Shien ka (Sección de Manutención Infantil) en la oficina de la ciudad. Ya no se puede presentar una denuncia en un centro de Chiku (distrito). **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513

Shimin-ka Apertura los sábados:

13 y 27 de abril, de 8:30 a.m. al mediodía

Informe de entrada/salida, expedición de certificado de residencia (juminhyo)/ registro familiar (koseki); registro de sello/ emisión de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros hechos relacionados con el registro familiar.



SUBSIDIOS MUNICIPALES PARA PRUEBAS Y TRATAMIENTO DE LA INFERTILIDAD

El ayuntamiento refuerza su apoyo a las parejas casadas que no pueden tener hijos. El proyecto de subvención incluye (1) un subsidio para la prueba de infertilidad (hasta 30,000 yenes), (2) un subsidio para la prueba de pérdida recurrente del embarazo (hasta 30,000 yenes) y (3) un subsidio para el tratamiento de fertilización (hasta 100,000 yenes). Estos subsidios se otorgan una sola vez mediante solicitud acompañada del recibo emitido por el hospital/ clínica. Para ser elegible, cualquiera de la pareja debe ser ciudadano de la ciudad de Iruma, la esposa debe tener menos de 43 años y ambos no tienen impuestos municipales sin pagar. Más detalles están disponibles en el sitio web de la ciudad.

(https://www.city.iruma.saitama.jp/soshiki/chiikihokenka/ninshin_shusasan/1738.html). **Consultas:** Chiiki Hoken ka(Sección de Salud Comunitaria)



SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS DE LA PREFECTURA

Los formularios de solicitud se entregarán hasta el 19 de abril en la oficina de Toshi Keikaku-ka en la ciudad de Iruma. **Consultas:** Saitama Jutaku Kyokyu Kosha (Agencia de Vivienda Publica) ☎048-829-2875

Living
Tips

ASEGURESE DE UTILIZAR LA TARJETA DE SEGURO ADECUADA DESPUES DE CONSEGUIR UN TRABAJO O CAMBIAR DE DIRECCIÓN

Cuando se inscribe en un seguro social (shakai hoken) en su lugar de trabajo, o cuando se muda fuera de la ciudad de Iruma, o en cualquiera otra situación en la que pierda su elegibilidad para el Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Iruma, ya no podrá utilizar su Tarjeta de seguro médico nacional de la ciudad de Iruma a partir de la fecha del cambio, incluso antes de recibir una nueva tarjeta de su nuevo empleador u oficina de la ciudad.

Si recibe tratamiento medico utilizando su tarjeta del Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Iruma después de perder la elegibilidad, debe devolver a la ciudad de Iruma el 70% (u 80%) y los gastos médicos de alto costo que la ciudad de Iruma pago a la institución médica. Cuando reciba una solicitud de reembolso de la ciudad, pague el monto lo antes posible.

Estos gastos médicos reembolsados correrán a cargo del seguro medico en el estaba inscrito en el momento del tratamiento médico. Puede consultar con su empresa o sistema de seguro médico para conocer detalles sobre cómo presentar una reclamación de reembolso. Algunos sistemas de seguro medico establecen un período determinado en el

que usted puede presentar dicha reclamación, así que complete los procedimientos lo antes posible.

Es posible que sea posible coordinar un acuerdo de reembolsos entre aseguradoras (es decir, entre la ciudad de Iruma y su sistema de seguro médico). Con esto no tendrás que pagar de tu bolsillo. **Consultas:** Kokuho Iryo ka (Sección de seguro Medico y Atención Medica Nacional)

OFICINA DE INFORMACIÓN PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Inglés: todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes; **español: todos los miércoles;** chino: 4 de abril y 2 de mayo (primer jueves del mes). **Todo de 9:00 a 12:00 horas.** Consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia LINE (primero debe hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad) Son bienvenidos..

EVENTOS DEL MES

¡AMIGO! FESTIVAL DE ARTE DE PRIMAVERA

13 de abril (sábado) de 10:00 a 15:00 horas en ¡amigo! Evento artístico de primavera que incluye una exposición de arte, talleres de artesanía, presentaciones en vivo, cafetería y mucho más! Los eventos son básicamente gratuitos o con tarifas asequibles. Las exposiciones de arte relacionadas están abiertas del 1º de abril (lunes) al 13 (sábado). Consulte el sitio web de AMIGO, PARA OBTENER MÁS DETALLES: <http://i-amigo.net/indez.htm> **Consultas:** AMIGO! ☎04-2931-3500

EXPERIENCIA DE PESCA PARA NIÑOS

21 de abril (domingo) a las 10:30 a.m. en el Centro Seibu Chiku cerca de la estación Bushi. Los niños de escuela primaria pueden disfrutar de la pesca de trucha arco iris en el río Iruma, solos o con sus padres (25 niños solamente). La tarifa es de 600 yenes e incluye herramientas de pesca, cebos y seguro. Regístrese después del 10 de abril por teléfono en la Asociación de Pesca de Iruma (☎042-973-2389) o en el Comité Ejecutivo, (☎090-7941-1900). **Consultas:** Kodomo Tsuru Taiken Jikko linkai Comité Ejecutivo

FESTIVAL OTORO DEL SANTUARIO DE ATAGO

20 (sábado) y 21 (domingo) de abril de 12:00 a 21:00 horas en el Santuario Atago en Toyooka y a lo largo de Machiya-dori. Este es el festival de primavera del Santuario Atago, que tiene 700 años de historia. Machiya dori y una parte de Hanamizuki-dori estarán cerrados al tráfico durante las celebraciones del festival. Las rutas de los autobuses que pasan por estas vías se modificarán durante los dos días del festival. **Consultas:** Sr. Sakuraba ☎04-2962-3135

NUEVO FESTIVAL DE LAS HOJAS DE TÉ

1º de mayo (miércoles) entre las 8:45 y las 11:30 a.m. en el jardín de té al lado del edificio de oficinas de la ciudad. ¡Celebra la nueva temporada del té verde! Obsequio gratuito de árboles de té de vivero y bolsitas de té verde, demostración del procesamiento del té enrollado a mano y venta de té envasado. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

FESTIVAL DE TÉ DE IRUMA

3 de mayo (festivo) entre las 9:15 y las 17:00 hrs. a lo largo de Kagiya Sakemachi-dori. Toda la calle se transforma en un recito festivo. Los eventos incluyen venta de hojas de té nuevas, un espectáculo para niños, actuaciones de bandas escolares y mucho más. **Consultas:** Comité de Fiestas ☎090-1880-4385

